



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or

\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, go to my web site

www.orphancameras.com and choose the secure PayPal donation icon.

BRONICA ETR Si

SPEED GRIP-E/SCHNEELLTRANSPORTHANDGRIFF E
POIGNÉE DE COMMANDE RAPIDE E/EMPUÑADURA E DE VELOCIDAD

取扱説明書
INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES

スピードグリップEは、ゼンザブロニカ ETRS の機動性を一層高めるための重要なアクセサリです。

主な特長

- シャッターとフィルムのセットは、レバー巻き上げとなり、小型カメラと同じように軽快なカメラワークができます。
- リリースボタンがついています。
- タテ位置、ヨコ位置の撮影が容易におこなうことができます。
- ホットシューがついています。

The Speed-Grip E is a very important and valuable accessory for the Zenza Bronica ETRS because it gives the camera shooting speed and handling ease comparable to smaller 35 mm single lens reflexes when shooting in both horizontal and vertical formats.

Features

- Thumb-stroked film winding lever for fast, simple film winding and shutter cocking actions.
- Built-in shutter release for fast shooting action.
- Well-balanced for shooting in both horizontal and vertical formats.
- Hot shoe for cordless electronic flash unit.
- Hot shoe and shutter release are automatically connected upon attachment.

Der Schnelltransporthandgriff E ist ein wichtiges Zubehör für die Zenza Bronica ETRS. Er erlaubt eine schnelle und sichere Bedienung der Kamera.

Merkmale

- Filmtransportieren und Verschußspannen geschehen schnell und einfach wie bei einer Kleinbildkamera.
- Auslöseknopf am Griff.
- Sicherer Wechsel von der horizontalen zur vertikalen Aufnahmeposition.
- Blitz-Mittenkontakt.
- Blitz-Mittenkontakt und Auslöseknopf werden bei Aufstecken eines Blitzgeräts automatisch miteinander gekoppelt.

La poignée de commande rapide E est un accessoire très important et précieux pour le Zenza Bronica ETRS parce qu'il offre une rapidité de prise de vues et un maniement facile de l'appareil comparable au plus petit 24 X 36 SLR lors de prise de vues aussi bien horizontalement que verticalement.

Caractéristiques

- Levier d'avancement du film par pression du pouce pour un entraînement rapide et simple du film et pour l'armement de l'obturateur.
- Déclencheur incorporé pour une prise de vues rapide.
- Bien équilibrée pour une prise de vues tant en format horizontal que vertical.
- Griffe à contact synchro pour l'utilisation d'un flash électronique sans câble.
- La griffe à contact synchro et le déclencheur sont automatiquement connectés dès le montage.

La empuñadura E de velocidad es un importante y valioso accesorio para la Zenza Bronica ETRS que da a la cámara una velocidad para fotografiar y maniobrabilidad comparables a las de las réflex de objetivo de 35 mm para fotografías tanto en formato horizontal como vertical.

Características

- Palanca de avance de la película accionada con el pulgar que permite un veloz y simple avance de la película y carga del obturador.
- Disparador del obturador incorporado para veloces tomas.
- Proporcionada perfectamente para fotografiar en formato horizontal y vertical.
- Zapata de contacto directo para flash electrónico sin cable.
- La zapata de contacto directo y el disparador del obturador se conectan automáticamente tras el montaje.

各部の名称 / Parts / Bezeichnung der Teile / Nomenclature / Nomenclatura





①まず、カメラボディのクランクをはずします。クランク軸の頭部に溝のある方を、指先でつまんで止まるまで引きぬくと、クランクがはずれます。クランク軸は元通りに差しこんでおきます。

1) Pull out the film winding crank's attachment rod, while holding the film winding lever with the other hand. Then pull off the lever. Finally, slip the attachment rod back into position.



②カメラ底部の三脚シューに、グリップ側の溝を差しこみ、静かに中途まで挿入します。

2) Push the open grooved section of the Speed-Grip E onto the tripod mounting shoe on the base of the camera body, after carefully aligning the two.
Insert the accessory only about halfway.

Anbringen des Schnelltransporthandgriffs E

1) Zuerst die Filmtransportkurbel am Kameragehäuse entfernen. Dazu wird die Achse zurückgezogen. Nun läßt sich die Kurbel entfernen, und die Achse wird bis zum Einrasten zurückgeschoben.

2) Die Trägerplatte des Griffes wird nun sorgfältig zur Hälfte auf die Schiene am Gehäuseboden aufgeschoben.

Fixation de la poignée de commande rapide E

1) Tirer la tige de fixation de la manivelle d'entraînement du film, en même temps que vous tenez le levier d'armement de l'autre main, puis enlever le levier. Finalement, régler la tige de fixation en position.

2) Pousser la partie ouverte à rainures de la poignée de commande rapide E sur la griffe de montage du pied, à la base du corps de l'appareil, après avoir aligné les deux avec précaution. Insérer l'accessoire seulement à micourse environ.

Montaje de la empuñadura E de velocidad

1) Tire hacia fuera la barra del tambor de bobinado de la película, sosteniendo con la otra mano la palanca de avance de la película. Entonces desprenda la palanca. Finalmente, vuela la barra a su posición.

2) Entonces encaje la sección abierta hueca de la empuñadura E de velocidad en la zapata para trípode de la base del cuerpo de la cámara, alineándolas cuidadosamente. Inserte el accesorio sólo hasta la mitad.



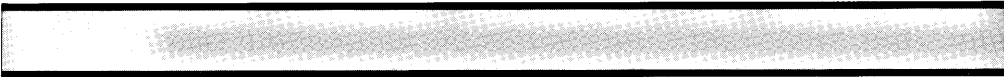
③カメラのクランク軸とグリップの継手溝が、噛みあうように巻上げレバーをまわし、噛みあったところで更に深く差しこみます。

3) Stroke the film winding lever slightly so that the winding connector on the Speed-Grip E is in position to mesh with the attachment rod of the film winding crank. When aligned properly, push the Speed-Grip E in fully.



④所定の位置に入りますと、ストッパーがはねあがり、グリップがはずれないように仮止めされます。

4) When pushed in to its limit, the safety stop on the end of the accessory's base will spring up and lock the accessory.



3) Nun wird der Filmtransporthebel am Griff so bewegt, daß die Kupplung am Griff und die Achse am Gehäuse passen. Dann kann der Griff ganz eingeschoben werden.

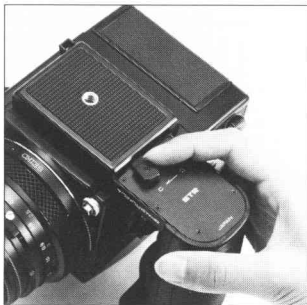
3) Maintenir légèrement le levier d'armement du film de telle sorte que le raccord de l'entraînement sur la poignée de commande rapide E soit en position pour s'engrener dans la tige de fixation de la manivelle d'enroulement du film. Lorsqu'il est correctement aligné, enfoncer complètement la poignée de commande rapide E.

3) Mueva un poco la palanca de avance de la película de modo que el conector del bobinador de la empuñadura E de velocidad quede en posición de engranar con la barra del tambor de bobinado de la película. Una vez que estén alineadas correctamente, encaje totalmente la empuñadura E de velocidad.

4) Bei richtiger Position raster der Anschlag ein, und der Griff sitzt fest.

4) Quand elle est enfoncée jusqu'à sa limite, la butée de sécurité à l'extrémité de la base de l'accessoire se lèvera et verrouillera l'accessoire.

4) Al ser encajada hasta el tope, el cierre de seguridad de la base del accesorio salta dejando jijo el accesorio.



⑤更にグリップ底部の締付けレバーを、Cの矢印の方向に止まるまで回してください。

これで確実に取りつけることができます。

※このグリップは連動部分が多いので、グリップを取りつけた際は、必ず締付けレバーで固定してください。

5) Finally, slide the lock lever on the base of the accessory in the direction indicated by the arrow.

Important

The Speed-Grip E must be mounted securely with the lock lever for proper connections.

5) Nun wird der Griff verriegelt, indem der Verriegelungshebel in Pfeilrichtung bis zum Anschlag verschoben wird.

Wichtig

Da der Schnelltransporthandgriff E mehrere Bedienungsfunktionen der Kamera übernimmt, muß er ohne Spiel fest am Kameragehäuse sitzen, was mit der Verriegelung gesichert ist.

5) Finalement, faire glisser le levier de verrouillage sur le base de l'accessoire dans la direction indiquée par la flèche.

Important

La poignée de commande rapide E doit être montée avec sûreté avec le levier de verrouillage pour obtenir des connections correctes.

5) Finalmente, corra la palanca de fijación de la base del accesorio en la dirección indicada por la flecha.

Importante

La empuñadura E de velocidad debe ser montada firmemente y con la palanca de fijación para que las conexiones funcionen correctamente.



- ①フィルム巻き上げとシャッターのセットは、巻上げレバーを止まるまで（120度）2回巻き上げると完了します。
- ②シャッターはグリップ上にあるリリースボタンで切ることができます。

1) Stroke the film winding lever fully twice which will advance the film and cock the shutter.

2) Press the shutter release button on the Speed-Grip E or on the camera body to release the lens shutter.

Bedienung

1) Zwei Handbewegungen (120°) transportieren den Film und spannen den Verschluss.

2) Dieser wird durch Druck auf den Auslöser am Griff oder am Kameragehäuse betätigt.

Fonctionnement

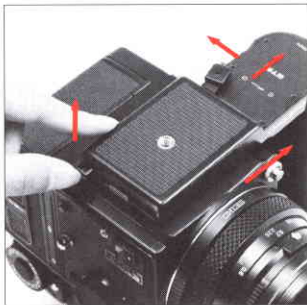
1) Pousser le levier d'avancement deux fois ce qui avancera le film et armera l'obturateur.

2) Presser le bouton du déclencheur sur la poignée de commande rapide E ou sur le corps de l'appareil afin de déclencher l'obturateur.

Operación

1) Mueva la palanca de avance de la película hasta el final dos veces para así avanzar la película y dejar cargado el obturador.

2) Oprima el botón disparador del obturador de la empuñadura E de velocidad o el del cuerpo de la cámara para disparar el obturador del objetivo.



締付レバーを矢印の反対方向に回してゆるめ、ストッパーを押し下げながら、グリップをカメラボディから引きぬきます。

Unlock the lock lever by sliding it in the direction opposite to that indicated by the arrow.

Next, depress the safety stop and, at the same time, pull the accessory away from the camera body. Finally, replace the film winding lever.

Abnehmen des Schnelltransporthandgriffs

Entriegeln durch Verschieben des Hebels in Gegenrichtung des Pfeils; nun auf den Sicherheitsanschlag drücken und den Griff abziehen. Abschließend die Filmtransportkurbel wieder anbringen.

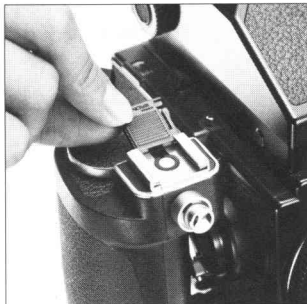
Démontage de la poignée de commande rapide E

Débloquer le levier de verrouillage en le faisant glisser dans la direction opposée de celle indiquée par la flèche.

Ensuite, baisser la butée de sécurité et, en même temps, dégager l'accessoire du corps de l'appareil. Finalement, remettre le levier d'avancement du film.

Desmontaje de la empuñadura E de velocidad

Desenganche la palanca de fijación corriéndola en la dirección opuesta a la indicada por la flecha. A continuación, oprima el cierre de seguridad y, al mismo tiempo, desprenda el accesorio del cuerpo de la cámara. Finalmente, reajuste la palanca de avance de la película.



- ① ホットシューですから、接点付きストロボはコードレスで使用できます。
- ② シューには、黒色のカバーがついています。使用する際は取りはずしてください。

1) Use the hot shoe on the accessory for attaching a cordless electronic flash unit.

2) Insert the black hot shoe cover when a flash unit is not being used, to protect the user against accidental shocks.

Blitz-Mittenkontakt

1) Der Groiff enthält einen Blitzkontakt im Sicherheitsschuh, damit ohne Synchrokabel geblitzt werden kann.

2) Der Blitzkontakt ist bei Nichtgebrauch mit einem schwarzen Kunststoffplättchen geschützt.

Griffe à contact synchro

1) Utiliser la griffe à contact synchro sur l'accessoire pour fixer un flash électronique sans câble.

2) Insérer le couvercle noir de la griffe à contact synchro lorsqu'un flash ne doit pas être utilisé, afin de protéger ce contact contre un choc accidentel.

Zapata de contacto directo

1) Utilice la zapata de contacto directo del accesorio para acoplar en ella un flash electrónico sin cable.

2) Cuando no esté utilizando un flash, inserte la cubierta negra de la zapata de contacto directo para proteger con ella al usuario de descargas accidentales.

